

Mi_Dialekt

Mi Dialekt

Làng hàn i di nìt gschätzt

Dü bìsch ìweràll gsii, jeder Tàg,

ìmmèr derbi àn àlla Faschter, oder ìn dr Fàmìlia.

wurum hat i uf dìch Àcht gaa?

Mina Müetersproch bìsch dü nìt, 's ìsch Frànzeesch.

Mi Pàpa hàt àwer wàlla àss i zweisprochig wìrr

un mìt Miaih bìn i's worra.

Bsìnnsch di? mìr han làng brüücht fer Kàmàràd wara.

Doch bìsch dü jètz d Sproch wo n i àm liabschta redd.

Mi elsassischer Dialekt...

Dur dìch heer i wìder d Stìmma vu da Großeltra

dia àlla liawa Stìmma vu friahier.

Dü bìsch d echta Seela vum Elsàss.

Denn, wàs war unsra Region ohna dìch?

D Falder un Barga sìn ìmmèr scheen,

d Storka sìn hoffentlig fer noch làng do,

àwer wia schàd war dàs

wenn ma dàs Àlles nimm mìt ìhra Teifetanàma kànnt
nenna!

■▶ Mon dialecte

■▶ Longtemps je ne t'ai pas estimé

■▶ Tu étais partout, chaque jour,

■▶ participant à toutes les fêtes, ou dans la famille.

■▶ pourquoi aurais-je pris garde à toi ?

■▶ Tu n'es pas langue maternelle, c'est le français.

■▶ Mais mon papa voulait que je devienne bilingue

■▶ et avec du mal je le suis devenue.

■▶ Te souviens-tu ? il nous a fallu du temps pour devenir copains.

■▶ Pourtant tu es maintenant la langue que je préfère parler.

■▶ Mon dialecte alsacien...

■▶ A travers toi j'entends de nouveau la voix des grands-parents

■▶ toutes ces chères voix d'autrefois.

■▶ Tu es la véritable âme de l'Alsace.

■▶ Car, que serait notre région sans toi ?

■▶ Les champs et les montagnes seront toujours beaux,

■▶ les cigognes sont, espérons-le, encore là pour longtemps,

■▶ mais comme ce serait dommage

■▶ si on ne pouvait plus nommer toutes ces choses avec leur nom de baptême !

Doc : http://www.alsa-immer.eu/Mi_Dialekt.pdf